



Warszawa, dn. 09.10.2020 r.

ul. Grażyny 13
02-548 Warszawa
Tel.: (48 22) 621 56 78
e-mail: stp@stp.org.pl

Pan
Jacek Dziuba
Dyrektor Generalny
Ministerstwo Cyfryzacji
Warszawa

Szanowny Panie Dyrektorze,

zwracam się do Pana w imieniu tłumaczy zrzeszonych w Stowarzyszeniu Tłumaczy Polskich, a w szczególności tłumaczy symultanicznych.

Środowisko tłumaczy, którego rzecznikiem jest Stowarzyszenie z misją „...ochrony praw zawodowych tłumaczy oraz działania na rzecz wysokich standardów na rynku tłumaczeniowym oraz jakości tłumaczeń...”, zostało ostatnio poruszone warunkami przedstawionymi przez Ministerstwo w związku z postępowaniem przetargowym, którego przedmiotem jest „Zapewnienie kompleksowej usługi specjalistycznego tłumaczenia symultanicznego w trybie online podczas ogólnoswiatowego Forum Zarządzania Internetem 2020”, oznaczonego nr BDG-WZP.263.29.2020. W opisie kryteriów, którymi zamawiający będzie się kierował przy wyborze oferty wraz z podaniem wag tych kryteriów i sposobu oceny ofert wymienia się cenę jako podstawowe kryterium (?) oraz dodatkowy czas za który nie przysługuje wykonawcy wynagrodzenie (waga tego ostatniego kryterium 48%). Pragnę przekazać, że przewidziane warunki usługi pozbawiające faktycznie tłumaczy wynagrodzenia za pracę w godzinach nadliczbowych (które z zasady powinno być wyższe od wynagrodzenia za normalny czas pracy) odbiegają od przyjętych standardów tłumaczenia profesjonalnego. „Odbieranie” tłumaczom wynagrodzenia za ich pracę, w sytuacji gdy ta częstokroć stanowi podstawę ich przychodów, w obecnych ograniczonych możliwościach zarobkowania ze względu na sytuację epidemiologiczną, jest odczuwane szczególnie dotkliwie.

Organizowanie przez Polskę prestiżowego wydarzenia o zasięgu ogólnoswiatowym ma na celu, jak można się domyślać, budowanie pozycji naszego kraju jako liczącego się partnera na arenie międzynarodowej. Realizacja takiego zadania z „niedopłaconym” tłumaczem, jako istotnym „przełącznikiem” przy wydarzeniu, wydaje się być konstrukcją wadliwą.

Z poważaniem

Andrzej Szynka
Prezes
/dokument podpisany elektronicznie/